

**Arvoisa suurlähettiläs, kulttuuri- ja tiedeasiantuntija, arvoiset koulun ystävät, hyvät kutsuvieraat!**

**Votre Excellence Madame l'Ambassadeur, Madame le Conseiller, chers Amis, chers invités !**

Helsingin ranskalais-suomalaisesta koulusta ja sen toimintaa on vaikea kuvitella ilman vanhempainyhdistystä, ranskalaisen koulun ystäviä!

Vanhempainyhdistyksen toiminnalla koulussamme on hienot perinteet, joista samalla on muodostunut koulun tärkeitä perinteitä. Mainittakoon niistä uusien ylioppilaiden ylioppilaslakit, kynttilänjalat, Ranskan matkojen tukeminen ja erilaiset stipendit ja apurahat.

Haluankin tässä yhteydessä esittää suurkiitokseni siitä arvokkaasta työstä, jota vanhempainyhdistys tekee koulun hyväksi!

Comment imaginer la vie du Lycée franco-finlandais sans l'association des Amis de l'Ecole Française !

Les traditions qui rythment une année au lycée franco-finlandais ont été fondées par cette Association des parents. Au nombre de ces traditions, on peut compter les casquettes blanches offertes aux bacheliers, les chandeliers, la participation financière aux voyages en France et les bourses.

Aujourd'hui je veux saisir cette belle occasion pour adresser mes chaleureux remerciements à cette Association pour son précieux investissement pour la vie du Lycée.

Elämme tänä päivänä monessa suhteessa haasteellisia aikoja, yhteiskunnassa tapahtuu monia muutoksia ja monet tulevaisuuden näköalat ovat vaikeasti ennustettavia. Helsingin ranskalais-suomalainen koulu kasvattaa tekijöitä tulevaisuuden yhteiskuntaan ja maailmaan. Kaikesta muutoksesta riippumatta voin melkoisella varmuudella sanoa, että koulullemme asetetut tavoitteet ovat pysyviä ja kantavat myös tulevaisuudessa, olipa se sitten millainen tahansa.

Viimevuosien kehitystä silmällä pitäen ja erityisesti Suomen yhä kansainvälisempää ja globaalimpaa roolia ajatellen on varmaa, että koulustamme opiskelemaan ja sitten työelämään lähtevät nuoret löytävät paikkansa ja pystyvät hyödyntämään täällä saamaansa laajaa kieli- ja kulttuuritaitoa.

Notre époque ne manque pas de défis, la société est en pleine mutation et certaines perspectives de l'avenir sont difficiles à prévoir. Le Lycée franco-finlandais éduque et forme celles et ceux qui seront les citoyens et les citoyennes de ce monde et de cette société à venir. Malgré les changements et l'incertitude de l'avenir, je suis assez convaincue de la validité et de la pérennité des objectifs fixés pour le Lycée.

Lorsque je regarde en arrière et observe les changements les plus récents, notamment le rôle grandissant que prend la Finlande sur la scène internationale, je suis certaine que nos élèves sauront trouver une voie d'étude et un emploi où leurs compétences linguistiques et culturelles acquises au Lycée seront mises à profit.

Helsingin ranskalais-suomalaisella koululla on opetussuunnitelmaan kirjattujen tavoitteiden lisäksi valtion kielikouluna valtakunnallinen erityistehtävä, ranskan kielen ja ranskankielisen kulttuurin vahvistaminen ja tukeminen kouluissa ympäri Suomea.

Olemmekin nyt valmistelemassa yhteistyössä opetusministeriön ja Opetushallituksen kanssa konkreettisia toimia ranskan kielen opetuksen tukemiseksi ja lisäämiseksi valtakunnallisesti.

En plus des objectifs inscrits au plan d'enseignement, le Lycée franco-finlandais, en tant qu'école de langue de l'État, a une mission particulière à l'échelle nationale, celle de promouvoir la langue et la culture françaises dans des établissements scolaires finlandais.

Pour ce faire, nous planifions des actions concrètes avec le Ministère de l'Éducation et la Direction générale de l'Enseignement, afin de favoriser et d'étendre l'enseignement du français dans les établissements scolaires en Finlande.

On tietysti selvää, että koulumme arvioi ja kehittää jatkuvasti toimintaansa. Tavoitteenahan on, että jokainen oppilas ja opiskelija kokee saaneensa arvokkaan pääoman painaessaan päähänsä valkolakin ja lähtiessään koulusta kohti jatko-opintoja.

Il va de soi que notre lycée se développe continuellement et que nous évaluons ses avancées. Notre but est bien que chaque étudiant, au moment où il se coiffe de la casquette blanche, considère avoir acquis au Lycée un capital précieux pour ses études supérieures.

Kyselimme tämän vuoden abiturienteilta arvioita heidän kouluajastaan tässä koulussa. Positiivisina asioina nousivat vahvasti esiin hyvä, kannustava ilmapiiri, hyvä opetus ja se tavallinen turvallinen koulun arki.

Kehittämiskohteina abiturientit näkivät juuri niitä samoja asioita, joita koulumme kehittämissuunnitelmaankin on kirjattu.

Yhtenä kehittämisen painopisteenä on lukiossa se, että ranskan kieli saa näkyvämmän roolin myös eri aineiden opetuksessa ja laajentaa siten opiskelijoiden kielenkäyttötaitoja.

Tavoitteena on myös, että lukio avautuu ja verkostoituu yhteiskunnan eri toimijoiden kanssa.

Nous avons demandé, cette année, aux bacheliers, comment ils ont apprécié leur scolarité dans ce lycée. Voici les points positifs qui émergeaient fortement de leurs réponses : une atmosphère chaleureuse et motivante, un enseignement de qualité et un quotidien sécurisant.

Les points qui réclament une amélioration, selon les lycéens, correspondent à ceux que nous avons nous-mêmes inscrits dans le plan de développement du Lycée. Ce qui nous semble le plus crucial, ce sur quoi nous mettons l'accent, est le rôle de la langue française dans l'enseignement de matières non linguistiques, afin d'étendre les compétences linguistiques des étudiants. Nous visons aussi à ce que le Lycée s'ouvre pour coopérer avec des organisations extérieures.

Arvoisat juhlavieraat!

Kiitän vanhempainyhdistystä tämän juhlaseminaarin järjestämisestä. uskon, että tänään kuultavista puheista ja keskusteluista löytyy paljon uusia eväitä myös koulumme toiminnan kehittämiseen.

Chers invités!

Je remercie l'Association des parents pour l'organisation de ce séminaire qui célèbre son anniversaire. Je suis persuadée que les interventions que nous allons entendre aujourd'hui nourriront notre réflexion sur le développement du fonctionnement de notre lycée.

Je vous souhaite à tous un excellent séminaire!

Toivotan kaikille oikein antoisaa seminaaria!